

## **ABSTRACT OF THE GRADUATION QUALIFICATION PAPER.**

### **Subject of the graduation qualification paper:**

Official-business and everyday discourse translations

### **Author of the final qualification paper:**

Bekirova Madina Arsenovna, 4th year course student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the final qualification paper:

V.G.Loktionova, Doctor of Philology, Professor of the Chair of Translatology and Interpretation.

### **Data on the customer organization:**

Pyatigorsk State University; 9 Kalinina St., Pyatigorsk, Stavropol Territory

### **Significance of the issues addressed in the research:**

In a modern society, where international contacts from different countries have become commonplace, it is impossible to imagine the exchange of information without translation. Thanks to translations, hundreds of terabytes of information are actualized in the world every second, not only in the global web, but also in verbal communication. Based on the foregoing, we can consider the topic of the current qualifying work relevant now and in the future.

### **Goals of the research:**

The goal of the work is to identify and analyze the features of official business and everyday discourse translation.

### **Tasks are to:**

1. Identify the features of official business and everyday discourses as a special genre and the main difficulties that arise when translating them;
2. Study the translation transformations used in the texts in this work and determine the reasons for their use in translating everyday discourse, business documents, correspondence and speeches;
3. Study of the texts of the original and translation;
4. Development of translation comments.

### **Theoretical importance of the research:**

The theoretical significance of the research lies in the novelty of views on the posed problem. Through the work done, the analysis of thematic documents and the opinions of experts, there is an idea of the specific nature of the translation of official and business and everyday discourses, and ways to overcome the difficulties of translation.

### **Practical value of the research:**

The practical value of the research lies in the possibility of the subsequent use of the material in lectures on this subject, when writing essays or term papers devoted to the problems of translating official and business texts and everyday texts, as well as in professional translation activities.

**Results of the research:**

As a result of the research, we outlined the general features of official business and everyday texts translation, conducted a pre-translational analysis of the articles, described the basic translation strategies. We have revealed the following characteristic features of official business texts: density, concreteness, subjectivity and imagery. The main kind of information contained in such articles is cognitive and emotional. The main units of translation of news texts are: phoneme, morpheme, word, phrase and sentence.

**Recommendations:**

The results of this work can be used in the preparation of interpreters at different levels of study - bachelor's, specialty, magistracy, in the course of lecture and practical lessons in theory and practice of translation, in training specialists in intercultural communication in official business, as well as in the preparation of tutorials or reference books for linguists and interpreters.